



## ACP y ANAM firman acuerdo de monitoreo

El 7 de mayo durante la reunión ordinaria de la Comisión Interinstitucional de la Cuenca Hidrográfica del Canal de Panamá (CICH) se firmó el Plan Operativo Anual 2002 con la Autoridad Nacional del Ambiente (ANAM). El plan operativo contempla un programa de monitoreo en la Cuenca del Canal y desarrolla aspectos del Convenio de Cooperación suscrito por la ACP y la ANAM en junio de 2001.

Con este Plan Operativo Anual, la ACP y la ANAM conjugan esfuerzos para generar información de primera mano sobre el estado de los recursos hídricos y ambientales que inciden en la salud de los habitantes de la Cuenca. El programa asigna a la ANAM el monitoreo de aspectos como la cobertura boscosa y la condición de las subcuencas, principalmente en lo que se refiere a sus suelos. A su vez, la ACP realizará un monitoreo de los aspectos socio-ambientales y de educación ambiental y de la calidad de agua en la Cuenca del Canal.

Una vez que la información recopilada sea analizada por el Programa de Monitoreo de la Cuenca, será depositada en un nuevo Centro de Información Ambiental de la Cuenca (CIAC), que actualmente se establece en la CICH. De esta forma, la información fidedigna sobre la situación de los recursos de la Cuenca estará disponible para las autoridades nacionales, las organizaciones no gubernamentales, la sociedad panameña y la comunidad internacional en general.

De igual modo, durante la reunión, la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional (USAID, por sus siglas en inglés) formalizó la entrega de las donaciones de equipo que entregó hace meses a la ANAM y la ACP dirigidas a fortalecer la gestión institucional con relación a sus labores en la Cuenca Hidrográfica del Canal. Esto apoyará la generación y procesamiento de información necesaria para el manejo de los recursos naturales de la Cuenca.



### Firman acuerdo

Alberto Alemán Zubieta, administrador de la ACP, y Carlos Anguizola, administrador de la ANAM, firman el Plan Operativo Anual 2002-2003, que es un acuerdo sobre monitoreo de la Cuenca Hidrográfica del Canal. Les acompañan Luis Alvarado, gerente de Administración Ambiental de la ACP y Ricardo Rivera, director nacional de Patrimonio Natural de la ANAM.

Foto Armando De Gracia

## Gabinete aprueba presupuesto

El proyecto de presupuesto de la Autoridad del Canal de Panamá para el período fiscal 2003 contempla un aporte directo al Estado de B/. 226.5 millones.

El aporte presupuestado que hará el Canal al Tesoro Nacional se desglosa de la siguiente manera:

- B/. 152.6 millones en concepto de pago por toneladas netas
- B/. 29.0 millones en concepto de la tasa por servicios públicos en áreas del Canal (Policía Nacional, servicios de aseo, etc.); y
- B/. 44.9 millones de utilidad neta, que se entrega íntegramente al Estado según lo estipula el artículo 41, Sección Tercera de la Ley Orgánica de la ACP. Esta cifra representa un aumento de B/. 1.2 millones en los excedentes que serán entregados al Tesoro Nacional.

El Consejo de Gabinete aprobó el 9 de mayo el proyecto de presupuesto de la Autoridad del Canal de Panamá, el cual no será oficial hasta contar con la aprobación, en tercer debate, de la Asamblea Legislativa.

Este proyecto de presupuesto estima los ingresos por peajes en B/. 588.5 millones; otros ingresos por el orden de B/. 206.6 millones y los ingresos por intereses bancarios en B/12.2 millones. El total de ingresos generados por las operaciones del Canal para el año fiscal 2003 se estima en B/. 807.3 millones.

## Refuerzan medidas de seguridad en el Canal

### Por Maricarmen V. de Ameglio

El concepto de seguridad cambió radicalmente a nivel mundial a partir de los actos terroristas del 11 de septiembre del 2001 y el Canal de Panamá no ha sido la excepción. La vía interoceánica constituye un patrimonio inalienable de la nación panameña y un sitio estratégico para la comunidad marítima y el comercio internacional. Por tal razón, la Autoridad del Canal de Panamá ha incrementado sus medidas de seguridad y en el curso de este año implementará nuevas medidas, enfocadas en mantener los servicios pacíficos e ininterrumpidos que ofrece el Canal y en prevenir este tipo de eventualidades.

La ACP cuenta con un programa de seguridad industrial para sus instalaciones que se complementa con el patrullaje conjunto con la Fuerza Pública de Panamá, especialmente la Policía Nacional (PNP) y el Servicio Marítimo Nacional (SMN), aunque en situaciones especiales también participa activamente el Servicio Aéreo Nacional (SAN) y el Servicio de Protección Interinstitucional (SPI), todos bajo la asesoría permanente del Consejo Nacional de Seguridad. La organización canalera también trabaja en estrecha colaboración con otras instituciones claves para garantizar la seguridad de sus operaciones.

Continúa en la página 4...

# Administrador del Canal habla sobre visita a usuarios del Canal

2 En la siguiente entrevista, realizada por Roger Guerra, conoceremos más sobre la reciente visita que el Administrador realizó al continente europeo y sobre la importancia del servicio que brinda la vía acuática al comercio mundial y a nuestro país.



Administrador del Canal, Alberto Alemán Zubieta

Usted asistió al coloquio América Latina 2002, realizado en Francia en el mes de abril. ¿En qué consistió el mismo y por qué el Canal participó?

Ese fue un coloquio al que nos invitaron y nos sentimos muy honrados con esta invitación. Este es un coloquio promovido por el Gobierno de Francia y la Cámara de Comercio Francesa, con participación de varios expertos en el tema de Latinoamérica. El coloquio lo abrió el Presidente del Banco Interamericano de Desarrollo, y lo que planteaba era si los grandes proyectos de infraestructura podrían mover o mejorar las condiciones financieras de los mercados en Latinoamérica. Ese era el tema: cómo se veía Latinoamérica desde el punto y perspectiva de la comunidad europea.

Nosotros cerramos el coloquio y tuvimos la gran honra de que el Canal de Panamá presentara, y fue el único, la importancia de un proyecto de un canal ampliado, particularmente el impacto que esto tendría en el comercio y en el transporte en las Américas. Qué impacto tiene esto cuando estamos hablando sobre el tema de un área de libre comercio para todas las Américas (el ALCA) o que estamos hablando del Plan Puebla Panamá, que básicamente son planes de obras de infraestructura. Nosotros

presentamos los estudios que estamos adelantando, acerca de los cuales no se ha tomado una decisión. Sin embargo, son proyectos importantes para Panamá que nos van a traer muchísimo beneficio y al resto de la región. El concepto del coloquio fue ese, y yo creo que fue importante. Participaron más de 200 personas, entre la audiencia y muchos expertos del área de Europa.

**En abril se habló mucho en Europa del Canal de Panamá porque usted realizó una visita a Copenhague, Dinamarca y después participó en una reunión en Londres. Cuéntenos un poco de esto.**

En Copenhague fuimos a hacer una visita que teníamos programada para el 22 de abril. Aprovechamos para reunirnos con la Asociación Danesa de Armadores y luego con Maersk, que es uno de los grandes clientes del Canal. Tuvimos la oportunidad de ser bienvenidos y recibidos por el propio Presidente Ejecutivo de esta empresa. Por otro lado, fuimos a Londres, donde tuvimos la oportunidad de reunirnos con la Asociación de Cámaras de Navieros, que es el International Chamber of Shipping. Esta es la agrupación que recoge a todas las cámaras navieras del mundo. Allí están los representantes de Intertanko, Intercargo, la Cámara de Navieros de Japón, la de Grecia, de manera tal que había una representación muy importante de todos nuestros clientes. Esa reunión había sido programada porque le habíamos dicho anteriormente que queríamos presentar la nueva estructura de peajes que queremos, para que ellos tuvieran conocimiento de la parte estructural. Todavía no hemos determinado cuáles van a ser los ajustes de peajes, en términos de dinero, pero sí discutimos con ellos ese tema. También discutimos el tema del cargo de seguridad que vamos a aplicar y que empezaremos a cobrar en junio.

Además, tuvimos la oportunidad de reunirnos con las compañías aseguradoras, que son los clubes de P & I, que son clubes de protección e indemnización, para hablar sobre los temas de seguros.

Fueron unas jornadas de trabajo bien intensas e importantes. También tuvimos la oportunidad de asistir a la premiación de Seatrade, que es una premiación muy importante en el mundo naviero, donde tuvimos el año pasado el honor de ser galardonados con el premio a la Personalidad del Año 2001 de Seatrade.

**¿Cuál sería la percepción si clientes como Maersk empiezan a construir**

**barcos post Panamax que no pueden cruzar el Canal?**

Bueno, eso ya lo están haciendo, no sólo Maersk, sino la gran mayoría de los navieros o armadores del mundo. Eso es parte de las discusiones que tenemos porque recibimos información sobre hacia dónde se mueve la industria. El Canal de Panamá se tiene que preocupar por su mercado y tiene que entender las necesidades propias del cliente. Estamos cambiando, o sea, estamos proponiendo segmentar el mercado que nosotros servimos. Estas cosas hay que

*“...en los últimos años, el último año en particular, hemos tenido el mejor récord en la historia del Canal en materia de seguridad...”*

conversarlas porque es parte del negocio en el que estamos y del servicio que ofrecemos.


**El Canal de Panamá aporta a la economía nacional. Además, incide mucho en el turismo en nuestro país. Recientemente coincidieron barcos de pasajeros, tanto en el Atlántico como en el Pacífico. Inclusive, un alto funcionario de la Princess Cruise Line manifestó que el Canal seguía siendo la atracción número uno entre los pasajeros. ¿Cuáles serían sus consideraciones al respecto?**

El Canal aporta y aporta mucho a la economía de este país. A veces se

pregunta qué es lo que el Canal le da a este país y ahora que Panamá toma el Canal, cuál es el beneficio que puede recibir. Haciendo la matemática, yo creo que posiblemente en cinco a siete años, o sea, para el año 2006, 2007 más o menos, el Canal va a haber aportado más dinero. El Canal administrado por nosotros, los panameños, debe haber aportado más dinero que lo que aportó en toda su historia bajo administración norteamericana. O sea, nosotros estamos aportando alrededor de B/. 230 millones al año directamente al Estado. Esto no incluye lo que aportamos los trabajadores del Canal y lo que se le da indirectamente al Estado, o sea, pagos indirectos.

Esto es bien importante y la medida es que este Canal, como dice nuestra Constitución, debe ser rentable. Debe ser rentable para todos los panameños, que somos accionistas del Canal. Y esa es una función primordial que la Autoridad del Canal de Panamá tiene que realizar. Ahora, ¿cómo se utilizan esos fondos? Esa es una responsabilidad del Estado panameño, del gobierno panameño. Pero el Canal, de que está aportando mucho más, lo está haciendo. En comparación con el mejor año del Canal de Panamá bajo administración norteamericana, que fue 1999, para que tengan una idea, el aporte directo al Estado fue B/. 135 millones. El año pasado el Canal aportó B/. 215 millones en pagos directos al Estado. Esos son B/. 80 millones más. Yo creo que se nos ha encomendado a todos los que trabajamos aquí darle a este país ese gran beneficio.

*Continúa en la página 3...*



**JUNTA DIRECTIVA**  
Ricardo Martinelli B.  
*Presidente*

Adolfo Ahumada  
Moisés Mizrachi  
Roberto Roy

Eloy Alfaro  
Emanuel González Revilla  
Mario Galindo  
Alfredo Ramírez

Guillermo Quijano  
Antonio Domínguez  
Abel Rodríguez

**ALBERTO ALEMÁN ZUBIETA**  
*Administrador*

**RODOLFO LAMMIE**  
*Gerente de Administración Ejecutiva*

**RICAURTE VASQUEZ**  
*Subadministrador*

Myrna A. Iglesias  
*Editora*

El Faro es una publicación oficial quincenal de la Autoridad del Canal de Panamá. Los artículos que en ella aparecen pueden ser reproducidos sin pedir autorización, únicamente acreditando la fuente. Toda colaboración debe ser entregada antes del mediodía del jueves anterior a la semana de su publicación o antes del mediodía del miércoles, si hay algún día feriado durante la semana de publicación. El Faro se reserva el derecho de publicar o modificar el contenido de la información recibida. Las opiniones expresadas en las colaboraciones no reflejan necesariamente la posición de la Autoridad del Canal de Panamá, sus directores o gerentes. Para información sobre suscripciones, llame al 272-3202 ó 272-3165 o envíe un mensaje por correo electrónico a [AEP-ED@pancanal.com](mailto:AEP-ED@pancanal.com).



## Entrevista a Alemán Zubieta

... viene de la página 2

Acerca de las compañías de turismo, creo que Panamá se está posicionando cada vez más y las compañías de cruceros están descubriendo a Panamá más allá del Canal. Están descubriendo un país que ofrece muchísimas cosas y tenemos que ayudar a que esto sea así. Tenemos que ayudar a que la gente vea no sólo al Canal como un gran destino, sino que vea al país como un gran destino. Yo creo que han descubierto esta joya que es nuestro país. El Canal de Panamá siempre ha sido un atractivo para los cruceros. El Canal era el segundo mejor viaje que los cruceros vendían. El mejor era el viaje a Alaska, y después venía el cruce por el Canal de Panamá. Ahora cuando

agua. Esto crea corriente y marea y requiere acodar el barco y centrarlo en las esclusas. El espacio que queda entre el barco Panamax y las esclusas, de menos de un metro de cada lado, tiene que ser muy preciso y nosotros manejamos esto con muchísimo cuidado. Tanto así que en los últimos años, el último año en particular, hemos tenido el mejor récord en la historia del Canal en materia de seguridad, casualmente por el cuidado con que manejamos estos barcos y la tecnología que estamos introduciendo.

Esto se refleja en la disminución en el número de accidentes, tuvimos sólo 17 con unos 13,000 tránsitos en el año. A veces la gente se preocupa. ¿Por qué? Porque hoy

### Esclusas de Pedro Miguel

El Canal de Panamá es el único en el mundo donde el capitán de la nave cede el mando a un práctico.



además del Canal, tenemos a Panamá, que es lo que debemos vender, estamos descubriendo que tenemos cruceros en el Pacífico y en el Atlántico y por qué no, que paren en la mitad del Canal, entonces debemos vender este gran país. Que vayan a Chiriquí, a San Blas, a Las Perlas, y que regrese más turismo al país.

**El Canal de Panamá es el único en el mundo donde el capitán de la nave cede el mando a un práctico. ¿Quién es este práctico? ¿Cuántos años necesita para prepararse como capitán de la nave que cruza el Canal y por qué es tan difícil cruzar el Canal de Panamá?**

El Canal de Panamá es una vía muy especial y ciertamente es el único en el mundo en el que el capitán entrega el mando de la nave al práctico del Canal. Esto es un tema interesantísimo porque tiene muchas connotaciones. Nosotros tenemos los mejores prácticos, los mejor entrenados, y hacemos mucha inversión en el entrenamiento de un práctico. Toma aproximadamente 12 años para que un práctico sea práctico ilimitado, es decir, que sea ilimitado el tamaño de barcos que puede mover de un océano a otro. Lo que pasa es que el Canal de Panamá trabaja con una serie de corrientes marinas que son propias del Canal. Aquí hay un movimiento de agua fresca y salada y esto crea corriente por los diferentes pesos que tienen estos tipos de

en día, cuando ocurre un accidente nosotros somos los primeros que lo decimos y anunciamos y abrimos las puertas. De repente se ve como más, pero al contrario, es cuando menos accidentes hemos tenido. Yo creo que es importante que entendamos que es un manejo por áreas restringidas. Se navega por áreas donde los bancos del Canal no son de arena, como en el caso de Suez, aquí hay roca, así que hay que tener mucho cuidado. Cada barco se maneja y se opera de forma diferente con condiciones diferentes, no todos son iguales, no es lo mismo uno de contenedores, que uno de carros, o el que carga granos o productos de petróleo. Hay una cantidad variada de barcos y eso es lo que hace que el piloto sea una persona muy entrenada y no solamente los pilotos, también los pasacables que ponemos a bordo de los barcos, que manejan las líneas, la gente que maneja las locomotoras, todo es un equipo.

El Canal de Panamá funciona en forma de equipo, y es un equipo sincronizado, que sabe su trabajo, y eso es lo que la gente nos ha reconocido. El gran reconocimiento que se le hace a Panamá en la manera en que estamos administrando el Canal, yo creo que nos debemos sentir muy orgullosos de que realmente este equipo de panameños y panameñas que trabaja en el Canal hace un trabajo excelente día a día.

## Rincón del idioma



3

La Sección Técnica de Idiomas presenta este “Rincón”, en un esfuerzo por asistir a los empleados de nuestra institución, ayudarlos a mantener los idiomas inglés y español separados y defender, conservar y cuidar nuestro idioma, herencia sin igual y el vehículo que facilita la comunicación.

Puede consultarnos sus dudas por correo electrónico (AETI-SEC) o por teléfono (272-3488). Por Internet, puede consultar al Departamento de Español Urgente: [deu@efe.es](mailto:deu@efe.es) o a la Real Academia Española: [consu2@rae.es](mailto:consu2@rae.es).

### Palabras poco comunes:

#### “Kakistocracia”

Esta palabra podría ser nueva para muchos; sin embargo, su significado, “gobierno de los peores”, no tiene nada de nuevo. La palabra es de origen griego, derivada de “kakistos” (superlativo de “kakos”) que significa ‘malo’, y el sufijo “cracia”, que significa ‘forma de gobierno’.

#### “Kakorrafiofobia”

Helenismo que significa excesivo miedo al fracaso, propio de los tímidos o exagerada experiencia de los que han conocido pasadas frustraciones. Esta actitud mental conduce por lo común a la pasividad o a una actuación tardía, que, por falta de confianza personal, expone a nuevas adversidades.

### Algunos verbos que tienen dos participios:

Verbo en Infinitivo	Participio Regular	Participio Irregular
Bendecir	bendecido	bendito
Confesar	confesado	confeso
Difundir	difundido	difuso
Extender	extendido	extenso
Freír	freído	frito
Invertir	invertido	inverso
Maldecir	maldecido	maldito
Recluir	recluido	recluso
Imprimir	imprimido	impreso

Por ejemplo, es correcto decir “Espero que *hayas imprimido* el documento que te pedí”, al igual que, “Espero que *hayas impreso* el documento que te pedí”. Sin embargo, por uso es más común y suena mejor utilizar imprimido en esta oración, mientras que si cambiamos un poco la construcción, “Espero que *el documento que te pedí esté impreso*”, el participio impreso suena mejor.

Lo mismo sucede con maldecido y maldito. Un ejemplo sería, “La casa de la esquina *está maldecida*”, o, “La casa de la esquina *está maldita*”.

### Limitaciones que causa la voz pasiva

La voz pasiva no suena natural en español si no tiene una justificación concreta. La mayoría de las oraciones con las cuales deseamos transmitir un enunciado completo, han de escribirse mediante la voz activa. Si decimos “los equipos de fútbol fichan jugadores jóvenes”, estaremos construyendo una oración natural. Si la volvemos pasiva – “jugadores jóvenes de fútbol son fichados por los equipos” – habremos roto con el genio de nuestra lengua. No suena natural. Por ejemplo:

“Ese libro, *El niño republicano*, que usted ha publicado, fue leído por mí con un sentimiento de honda ternura”.

Entre las oraciones “la agencia X ha transmitido nuevas informaciones” y “nuevas informaciones han sido transmitidas por la agencia X”, o “por la agencia X han sido transmitidas nuevas informaciones”, preferimos decididamente la primera, y sin embargo, las tres son posibles y correctas.

No se trata aquí de corrección gramatical, sino de preferencia expresiva ligada a nuestra psicología lingüística. Rufino José Cuervo supo decirlo con acierto en sus *Apuntaciones críticas*: “Aunque este modo de expresarse es en sí correcto, su abuso es una de las cosas que más desfiguran nuestra lengua, y que más dan a un escrito aire de forastero, quitándole todo sabor castizo”.

Es importante que tome en cuenta estas observaciones, especialmente al traducir textos del inglés o del francés, ya que estas lenguas hacen de la construcción pasiva un uso mucho más extenso e indiferenciado que el español. No podemos dar una regla fija, sino únicamente el consejo de que el traductor se pregunte a sí mismo: ¿lo diría yo así, si tuviera que redactar este párrafo por cuenta propia y sin dejarme influir por el texto extranjero que tengo por delante? El consejo es aplicable en general al arte de traducir, y da buenos resultados, siempre y cuando las circunstancias no hayan embotado desde la infancia el sentido de la lengua propia.

# Reconocen rapidez y eficacia de empleado

4

Por Julieta Rovi

“Me llena de orgullo saber que se me ha dado este reconocimiento, pero sólo estaba cumpliendo con mi deber”, declaró Edgar Patterson, oficial de remolcador de la Sección de Remolcadores de la División de Recursos de Tránsito del Departamento de Operaciones Marítimas.

El 2 de marzo comenzó como un día cualquiera a bordo del catamarán *Donhi*. En el catamarán, de 13 metros de longitud y 6.83 metros de ancho que transitaba con rumbo norte, Patterson acompañaba a un practicante, quien ya había participado en otros tránsitos como parte de su adiestramiento para ser Consejero de Tránsito de yates.

Se aproximaban a la entrada de las Esclusas de Gatún cuando, repentinamente, se apagaron los motores del bote.

En ese instante quedaron completamente a la deriva y a punto de golpear contra las paredes laterales o la compuerta.

Patterson tomó control de la situación y armado de un bichero (vara con un gancho en un extremo) puso distancia entre el bote y la pared. “Gracias a Dios no llegamos a golpear la pared”, comentó.

Tomó el radio y pidió al maestre de esclusas que le enviara a los pasacables para que lo ayudaran con las líneas a asegurar el bote.

“Mientras hablaba con el maestre, me percaté de que el buque que iba adelante había soltado al remolcador, así que le pedí al capitán del remolcador que apurara la maniobra que estaba haciendo y viniera hacia acá a hacer su amarre en la pared central. Le pedí que me dejara la popa abierta para yo poder tirar mis líneas hacia



**E v i t ó  
accidente**

Edgar Patterson, oficial de remolcadores, actuó con rapidez para evitar que un catamarán se accidentara en las Esclusas de Gatún.

él y no golpear con la pared,” explicó Patterson.

Dos o tres minutos después ya estaba asegurado el catamarán y pudieron halar las líneas para pegarse del remolcador y proseguir con el esclusaje.

Javier Marrero Castells, director administrativo, financiero y comercial de la Corporación Bahía Las Minas, quien viajaba como pasajero en el *Donhi* y presenció todo lo ocurrido, envió una

nota a la Administración en la cual afirmó: “No me cabe duda de que sin la rápida y eficaz actuación de Edgar Patterson el incidente hubiera sido mucho más grave”.

Por su rapidez y eficiencia, Edgar Patterson recibió cartas de reconocimiento de parte del administrador del Canal, Alberto Alemán Zubieta, y de Canute A. Cockburn, gerente de la División de Recursos de Tránsito del Departamento de Operaciones Marítimas.

## Seguridad en el Canal

... viene de la página 1

Estas incluyen al Cuerpo de Bomberos de Panamá y el Servicio Nacional de Protección Civil (SINAPROC).

Juan Héctor Díaz, director del Departamento de Seguridad y Ambiente, expresó: “Estamos reforzando la seguridad en todas las instalaciones vitales y críticas para la operación del Canal bajo la perspectiva de atentados terroristas. Hemos incrementado el patrullaje terrestre con la Policía Nacional y el acuático con el Servicio Marítimo Nacional. Estamos adquiriendo equipo adicional para fortalecer la seguridad. Este equipo incluirá vehículos todo terreno y nuevas lanchas rápidas para aumentar la vigilancia en las entradas del Canal, los lagos y en toda la vía de navegación”.

En la actualidad, la ACP cuenta con un Centro de Control de Seguridad y Despacho de Emergencias que opera las 24 horas del día, los 365 días del año, donde personal especializado de la División de Protección del Canal vigila constantemente las actividades a lo largo de la vía. A este centro llegan las señales de los sistemas de alarma, cámaras de circuitos cerrados de televisión y de transmisiones sobre redes digitales, sistemas de control de acceso y sistemas de posicionamiento global, que permiten dar respuestas inmediatas ante situaciones que atenten contra la seguridad del Canal.

El Canal dispone, además, de un Centro de Manejo de Incidentes donde se congregan los representantes de la Fuerza Pública en caso de situaciones especiales. Antonio Michel, gerente encargado de la División de Protección del Canal, indicó: “Mantenemos comunicación permanente con organismos de la Fuerza Pública. Si se da una actividad en el área del Canal, que requiera de una operación conjunta, contactamos a estos estamentos para iniciar el operativo”. El Centro de Manejo de Incidentes también tiene acceso a pantallas, servicios de radio, telefonía, comunicaciones e imágenes de satélite y de radar. Estas últimas muestran las condiciones meteorológicas en el área del Canal y alrededores y permiten obtener información en tiempo real mientras se da respuesta. “Inmediatamente después de los incidentes del 11 de septiembre, este centro se activó y se mantuvo operando por varias semanas”, comentó Díaz.

Como parte de las nuevas medidas, durante el año en curso la ACP concluirá la construcción de un nuevo Centro de Manejo de Incidentes en Corozal Oeste, que contará con mejores facilidades y avanzada tecnología. Michel señaló: “El nuevo centro tendrá funciones adicionales ya que manejará situaciones de emergencia marítima y de control de inundaciones”.



### Patrullaje conjunto

Los guardias de seguridad de la División de Protección del Canal y la Policía Nacional operan en conjunto con otros estamentos de seguridad de la República de Panamá para garantizar la seguridad en las riberas del Canal de Panamá.

Foto Marco A. González

Para la ACP es esencial brindar un servicio de la más alta calidad a sus usuarios, proteger las instalaciones del Canal y garantizar la seguridad de sus trabajadores. Díaz enfatizó: “Quiero hacer un llamado a toda la ciudadanía y en especial a los que laboramos en el Canal para que reportemos prontamente a la Policía Nacional, o al Centro de Control de Seguridad de la Autoridad del Canal,

cualquier actividad sospechosa en el área del Canal y sus alrededores. El Canal es un bien de todos los panameños y su seguridad debe ser responsabilidad de todos”.

Para reportar cualquier incidente de seguridad se debe llamar a los números 103, 119, 911, 272-3669 de la División de Protección del Canal o al 104 de la Policía Nacional.



# Gabriel González, tocando el corazón de todos

5

Por Myrna A. Iglesias

A simple vista, Gabriel parece un niño como cualquier otro. Sus ojitos brillantes y su dulce sonrisa, típica de un pequeño de cinco años, esconden lo que para la mayoría pasa desapercibido. Y es que el pequeño Gabriel es un sobreviviente, un luchador, que ya a tan corta edad conoce en carne propia el significado de esperanza, valor y fe. Gabriel nació el 16 de agosto de 1996, con una cardiopatía congénita que incluía dos hoyos en el corazón y malformaciones de la aorta e interrupción del arco aórtico.

“Gabriel era un bebé aparentemente normal con una sonrisa tan singular que nos llenaba de alegría. Pero todo esto se convirtió de forma súbita en una cadena de eventos angustiosos y desesperantes”, relata Guillermo González, padre de Gabriel, y capataz electricista de la División de Electricidad y Acueductos del Departamento de Servicios Industriales. “Gabriel no demostró problema alguno en sus primeros tres meses de vida, pero luego empezó a mostrar signos de ahogo, piel cianótica y problemas en el crecimiento”, agregó. Luego de practicársele algunos exámenes, se diagnosticó la condición del niño y se le dijo a sus padres que requería de una cirugía especializada. Los González contactaron al doctor Peter Ferrer, cardiólogo pediatra de amplia trayectoria en el Hos-

pital Jackson Memorial de Miami, Florida, quien les explicó, luego de evaluar la condición de Gabriel, que necesitaría una corrección muy grande pues su caso ocurría en uno de 300,000 pacientes.

Con tan sólo tres meses de nacido, Gabriel fue sometido a una cirugía de corazón abierto de 14 horas. La operación fue exitosa y luego de tres semanas

adelantar el viaje del niño a los Estados Unidos para su revisión rutinaria. “Lo que hubiera sido una semana de exámenes rutinarios se convirtió en ocho semanas de angustia, Gabriel tenía que ser nuevamente operado y el equipo de cardiología no daba casi esperanzas de supervivencia”, explicó González.



Foto Marco A. González

regresaron a casa. Sin embargo, seis meses luego de la cirugía y cuando todo parecía estar bien, a Gabriel se le diagnosticó un aneurisma en la aorta y los médicos locales recomendaron

Sin embargo, el equipo optó por recomendar la “Técnica de Ben Ross”, en ese entonces lo último en cirugía cardíaca para la reconstrucción del corazón con defectos congénitos. El

procedimiento consistía en reemplazar la válvula pulmonar con una de plástico y ponerla en otro punto de la aorta, para ser reemplazada cuando el niño llegara a la adolescencia. “La cirugía tenía muchos riesgos, pero decidimos que era mejor hacer algo que dejarlo morir sin hacer nada”, dijo González. Durante la cirugía, el pequeño Gabriel estuvo a punto de morir por hemorragias y su cerebro tuvo que ser oxigenado artificialmente para evitar daños neurológicos. El éxito de la operación hizo que ésta se diera a conocer en congresos de cardiología y publicaciones médicas, ya que casos como el de Gabriel son poco conocidos en Latinoamérica y en el mundo. De hecho, posteriormente la familia González se enteró que el caso de Gabriel era el primero en Panamá.

La familia González se vio abrumada con gastos por encima de los B/.320,000 por las dos operaciones. “Mi seguro cubrió parte de los gastos médicos, pero éstos no eran los únicos”, dijo. En ese entonces, González recibió mucha ayuda y apoyo de parte de sus compañeros de trabajo de la antigua Comisión del Canal y del comercio local.

Ahora, Gabriel se enfrenta a un nuevo reto. En su última evaluación, realizada en marzo de este año en Miami, se determinó que Gabriel debe ser sometido a una nueva cirugía de corazón abierto. La cirugía ha sido programada

para inicio de octubre, por lo que deben viajar la última semana de septiembre para que Gabriel sea sometido a una serie de exámenes especializados. A los padres de Gabriel ya no les quedan recursos para enfrentar esta nueva cirugía. “No pedimos grandezas, pedimos una cooperación por el mínimo que sea, de manera que nos puedan ayudar a lograr una vez más que se cumplan los milagros de amor y de fe”, expresaron los González.

Gabriel, nombre que significa Dios es mi fortaleza . . . Precisamente, esta cualidad es la que ha ayudado a este pequeño y a su familia a salir adelante, pero ahora ellos necesitan de nosotros. Recordemos que, como dijo San Agustín: “A mayor amor, mayor belleza. La belleza del alma es el amor”. Demostremos la gran belleza de nuestras almas ayudando al pequeño Gabriel a continuar su caminar por la vida y así cumplir su sueño de convertirse en un piloto de aviones.

Aquellos que puedan contribuir con un nuevo milagro en la vida de Gabriel deben contactar a su padre o a la Sra. Rosa Caballero, madre de Gabriel, al 220-1114. También pueden hacer donaciones en el Banco Nacional de Panamá, cuenta 43002029, a nombre de Gabriel González, o cooperar con una campaña en la que se ofrecerán camisetas con el lema Gabriel González, tocando el corazón de todos.

## Recordando a uno de los grandes

Por Ariyuri H. de Mantovani

Hace 100 años, un 25 de abril, nace en la isla de Taboga, Bernardo Domínguez Alba, mejor conocido en las letras como Rogelio Sinán.

Realizó estudios secundarios en humanidades en el Instituto Nacional. Luego viaja a Chile, donde amplía sus conocimientos en el Instituto Pedagógico. Amante de la vida en Europa, asiste a la Universidad de Roma y, en 1929, publica su primer libro de poemas, *Onda*, que muestra la influencia de las nuevas corrientes literarias de Europa.

Sinán ha sido calificado como el hombre de letras de mayor jerarquía en la historia nacional. Obras como *Plenilunio*, *La Isla Mágica* y *Semana Santa en la Niebla* han conquistado el premio Ricardo Miró, máximo galardón de la literatura panameña. Quizás su trabajo más popular es la obra de teatro infantil *La Cucarachita Mandinga*, presentada en 1937 en el Teatro Nacional.

Poeta, novelista, cuentista, educador, director teatral y prosista de primer orden, Sinán es la personalidad que simboliza una

época de oro que brilla con luz propia. Su técnica y narrativa lo hicieron acreedor a la calificación de maestro del cuento latinoamericano.

Recibió las tres condecoraciones más altas que otorga el gobierno de Panamá: “Vasco Núñez de Balboa”, “Manuel Amador Guerrero” y “Manuel José Hurtado”. Mediante la Ley 14 del 7 de febrero de 2001, el Gobierno crea en su honor la Condecoración Rogelio Sinán y declara el 25 de abril como Día de la Escritora y del Escritor panameños.



Sinán llevó su nombre más allá de las fronteras, convirtiéndose en la figura culminante de las bellas letras. En el centenario

de su nacimiento, valoremos el legado de quien dedicó su vida y su obra para hacer más grande a Panamá.

# Trabajo en equipo vs. equipos de trabajo

Por Ing. M.S. Iván Alberto Lasso Vargas

**El trabajo en equipo requiere que las distintas habilidades individuales sean armonizadas para que con una clara visión del objetivo final, el grupo funcione como una máquina de precisión bien lubricada.**

defensor Desailly. A excepción de la ventaja emocional de poder jugar en su propio país, todo parecía estar en contra de la selección francesa; sin embargo, ganaron el campeonato mundial.

El entrenador brasileño Mario Zagallo se rindió ante la evidente superioridad de Francia y aseguró que su equipo mereció la derrota por 3-0. Zagallo declaró: "Francia jugó un partido brillante. Todo el país estaba detrás del equipo nacional. Me hubiera gustado haberle dado la quinta Copa del Mundo a Brasil. Hicimos todo lo que pudimos, pero no fue nuestra noche. Francia fue el mejor equipo".

El reloj oficial marcaba las 2100 horas. Era la noche del domingo 12 de julio de 1998. Una exaltada multitud de 80,000 espectadores abarrotaban el nuevo y reluciente *Stade De France*. Los ojos de todo el mundo estaban centrados en el apoteósico evento que estaba a punto de comenzar. Era la final de la XVI Copa del Mundo, la más grande y espectacular competencia futbolística jamás realizada con 32 equipos, 8 grupos y 64 juegos celebrados por toda Francia en 10 estadios nuevos o reconstruidos. Esa noche, en Saint Denis, en las afueras de París, se jugaba el tan esperado partido en donde se definiría el próximo campeón mundial. Era el clásico encuentro entre la fogosidad americana y la disciplina europea: Brasil y Francia se disputaban la preciada copa de oro. Lo que sucedió esa noche es hoy historia. Ante los ojos atónitos de todo el mundo, Francia le ganó a Brasil tres goles a cero. El equipo francés logró lo inimaginable; le robó la quinta copa al único tetracampeón del mundo.

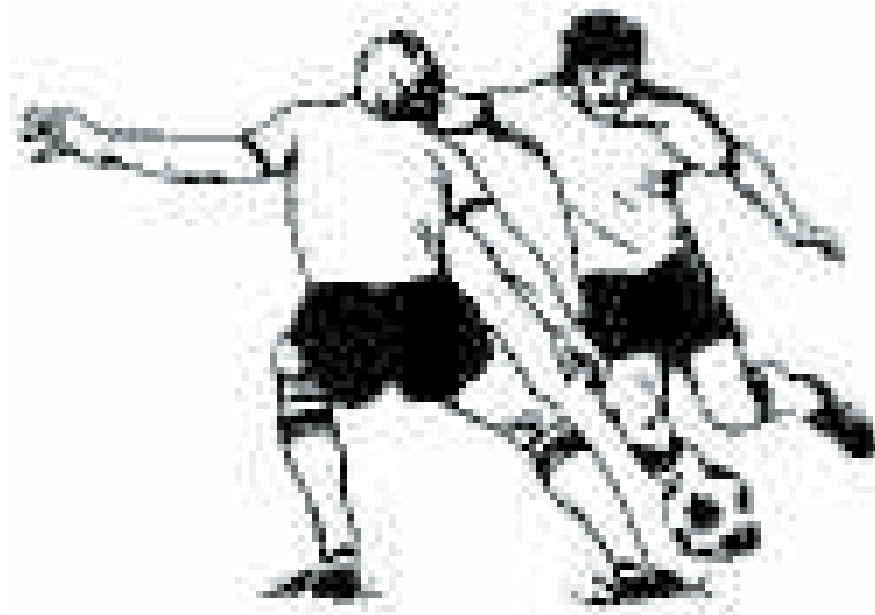
Miles de franceses se volcaron a los Campos Elíseos para celebrar el triunfo de su selección. El resto del mundo no lograba comprender el porqué del resultado. Brasil era el favorito 3 a 1; había participado en todos los mundiales y era el poseedor de cuatro copas mundiales. Además, se presentó con un equipo de estrellas tales como: Ronaldo, Bebeto, Rivaldo, Cafu, Aldair, Roberto Carlos, Dunga, Taffarel y Leonardo. Brasil calificó automáticamente al mundial por haber obtenido el campeonato en 1994 y avanzó cómodamente a las finales, derrotando a contendientes muy fuertes como Dinamarca y Holanda. Todo indicaba que Brasil se llevaría a casa su quinta presea dorada. Más no fue así.

Por otro lado, para el equipo francés el camino a la final fue muy difícil. No eran los favoritos del mundial y la propia prensa francesa los criticó mordazmente desde los días de preparación de la selección. Francia no había ganado ningún torneo importante desde 1984 cuando conquistaron el Campeonato Europeo; nunca habían ganado una copa del mundo y desde 1986 no habían participado en un mundial, ya que no pudieron clasificar para Italia 90 ni para Estados Unidos 94. Francia se presentó con un equipo conformado por profesionales de las ligas europeas que no tenían el renombre de sus contrapartes de la "verde-amarela". A través de los octavos y cuartos de final, ganaron juegos muy reñidos por diferencias de un gol, empatando un juego cero a cero y ganando otro por penales. Para colmo de males, jugaron la final con diez hombres desde el minuto 67, por la expulsión por doble tarjeta amarilla del

El entrenador francés Aimé Jacquet, en su hora del triunfo declaró: "Sacamos gran ventaja porque teníamos una gran confianza en nuestras posibilidades. La prensa nos ha atacado mucho, pero al final Francia se ha tenido que dar cuenta que tenemos un gran equipo y unos grandes jugadores. Nos hemos preparado para esto con un trabajo minucioso y muy profesional. Esta es la victoria del fútbol de toda Francia, del club más pequeño al más poderoso. Sabíamos lo que teníamos que hacer ante el mejor equipo del mundo; hacía falta que cambiáramos de

táctica y jugar con paciencia".

¿Cómo se explica este resultado tan inesperado e impredecible? Rumores sobre la salud de Ronaldo y de mal arbitraje circularon por varias semanas. Los detractores de Zagallo le reprocharon que no trabajó al equipo brasileño tácticamente y dejó buena parte de la estrategia al arbitrio de la inspiración de sus jugadores. El equipo brasileño tenía problemas cuando se quedaban atrás en la puntuación. Habían deficiencias en la defensa y algunos jugadores parecían estar lentos. Debido a que Brasil calificó automáticamente a Francia 98, sus



esfuerzos de preparación se concentraron en participar en partidos amistosos y competencias internacionales durante 1997 y al inicio de 1998. Brasil llegó a Francia a finales de mayo para sus preparaciones finales. Escogieron como campamento un chateau con un campo de práctica adyacente en un pequeño pueblo no muy alejado de París. El nivel de comodidad y funcionalidad no dejaban nada que desear.

Por otro lado, la estrategia francesa fue totalmente distinta. El entrenador Jacquet en conjunto con la Federación Francesa

de Fútbol analizaron el desempeño del equipo durante su participación fallida en el torneo EURO 96. Elaboraron planes para corregir los errores cometidos. Incrementaron el nivel de entrenadores. Definieron precisamente el rol de cada jugador. Jacquet enfatizó la importancia de escoger once buenos y fuertes jugadores sustitutos y se aseguró que podían fácilmente relevar a cualquiera de la primera línea. Puso un gran empeño en mejorar y fortalecer las condiciones físicas y mentales de sus jugadores. La preparación inmediata al mundial se realizó en cuatro etapas a partir de principios de mayo. Sostuvieron sesiones de regeneración en las montañas. Entrenaron físicamente en un campo de entrenamiento de la Federación. La armonía de juego del equipo fue puesta a prueba en juegos de preparación contra Bélgica, Marruecos y Finlandia. Finalmente regresaron a su centro de operaciones en Clairefontaine para revisar los últimos detalles de su plan táctico, desde el 8 de junio hasta su primer encuentro del mundial el 12 de junio.

¿Cómo se explica el impresionante resultado de 3 a 0? Muy fácil. Francia adoptó un esquema de trabajo en equipo mientras que Brasil adoptó un esquema de equipo de trabajo. No es lo mismo ni se escribe igual. Normalmente los equipos, las empresas y las organizaciones confunden estos dos conceptos y, muchas veces, no están ni siquiera conscientes de las diferencias. Cada esquema tiene su propósito, sus requisitos, su tiempo y su lugar. Normalmente, el fracaso llega cuando se utilizan mal, producto de ignorar sus características y sus funciones.

El concepto de trabajo en equipo implica hacer mucho de lo que hizo Francia: escoger buenos jugadores; analizar el desempeño individual y colectivo; establecer un liderazgo claro y efectivo; definir los roles individuales, metas y objetivos claros y precisos; escoger sustitutos capaces; capacitar y entrenar extensiva y exhaustivamente; apoyar desde los altos niveles; fomentar el compromiso de los participantes; exigir capacidad y competencia a nivel de los individuos.

El trabajo en equipo requiere que las distintas habilidades individuales sean armonizadas para que con una clara visión del objetivo final, el grupo funcione como una máquina de precisión bien lubricada. El líder principal debe estar siempre presente y se debe desarrollar liderazgo sustituto a todos los niveles. Cada jugador debe hacer bien y completamente la parte que le toca, y debe tener

Continúa en la página 7...



## El Canal en Imágenes

Esta foto, tomada por Jorge Vásquez, gerente de mantenimiento del Ramo Atlántico de la División de Esclusas, muestra el momento en que la "Titán" moviliza una locomotora desde el ala sureste de las Esclusas de Gatún. Recordamos a todos nuestros lectores que "El Faro" está aceptando fotografías para este concurso.



## Vacantes

Para hacer solicitud, presente el Formulario 443, "Solicitud de Traslado", a más tardar el próximo viernes a la Sección de Reclutamiento y Colocación, Edificio 706, Balboa.

Podrá someterse a los seleccionados a una prueba de drogas antes del nombramiento o del cambio permanente de puesto. Para algunos puestos de series con intervalos de un grado donde no existe un puesto en la línea de ascenso normal, los empleados permanentes podrán calificar con un mínimo de un año de experiencia especializada en el primer o segundo nivel inmediatamente inferior.

Para acciones que no sean ascensos inmediatos, los solicitantes serán calificados en base a requisitos modificados cuando su historial incluya experiencia especializada que suministre las habilidades necesarias para desempeñar exitosamente el puesto.

Las pruebas de que el solicitante reúne los requisitos específicos del puesto (como saber nadar y tener licencia de conducir), deben archivarse en el Expediente Oficial de Personal o adjuntarse al Formulario 443.

Los salarios citados son los salarios mínimos y máximos por hora, correspondientes a los grados de las vacantes anunciadas. Los empleados seleccionados serán colocados en el escalón, grado y salario básico correspondientes de conformidad con los reglamentos.

Los solicitantes podrán revisar los requisitos de cada puesto en el Centro de Recursos Técnicos de la Autoridad del Canal de Panamá (Edificio 38, Balboa). Para mayor información, llamar a la Sección de Reclutamiento y Colocación al 272-3583.

Puestos Permanentes	Salarios	Unidad	Ubicación	Vacantes
Asistente de computación, NM-7 <sup>1 2</sup> (Requiere hablar, leer y escribir inglés).	B/.12.37/16.08	Industrial	A	1
<b>Ascenso Temporal (que no exceda un año)</b>				
Ingeniero civil, NM-12 <sup>1</sup> (Requiere hablar, leer y escribir inglés, saber nadar y tener licencia de conducir).	B/.21.94/28.52	Esclusas	P	1

<sup>1</sup> De utilizarse este anuncio para llenar la vacante anunciada, sólo se considerará a los candidatos que sean empleados permanentes de la Autoridad del Canal de Panamá con estatus de carrera o de carrera condicional.

<sup>2</sup> Conocimiento de programación de sistemas de administración de bases de datos para microcomputadoras, por ejemplo, FoxPro, Access, Dbase, Oracle, Visual Basic, Basic, FoxBase o Clipper. Conocimiento de softwares control de redes, tales como Novell, Windows NT, Windows 3.11 o Windows 95.

**El régimen laboral especial de la Autoridad del Canal de Panamá se fundamenta en los principios de méritos e igualdad de oportunidades.**

## Clasificados

### Se vende

**Ford Contour**, 1998, todas las extras, automático, dorado, excelentes condiciones, buen precio, negociable. 276-7627, 625-1718.

**Mazda 323**, 2002, por viaje, sacado de la agencia el 22 de abril, sólo 88 kilómetros, dorado, todas las extras, buen precio, negociable, 638-3451.

**Mazda 626**, 2001, todas las extras, auto., plateado, poco kilometraje, B/.15,800 negociable, 290-6640 después de las 6 p.m.

**Comedor**, mesa redonda de mármol con 5 sillas tipo Luis XV. **Juego de recámara** americano, **juego de sala**, 3-2. Buen precio, 228-7784.

**Dos sofás**, tipo love seat (necesitan tapiz), B/.100 por ambos, 626-5522.

### Bienes raíces

**Se vende dúplex** en Condado del Rey, esquina, 2 niveles, 3 rec., principal con "walk-in closet", 2 baños, amplia sala familiar, cocina moderna, lavandería interna, c/b/e, depósito, barbaquea, bar, a/a, calentador, garaje techado, cercada, portones corredizos, 230-5094.

**Se vende casa** en La Floresta, Vacamonte. Tres rec., dos baños, lavandería cerrada, cerca atrás, tanque de agua, súper precio, 627-4259 ó 251-0136 (después de las 6 p.m.).

**Se vende o alquila apartamento**

en El Cangrejo, 2 rec., 2 baños, c/b/e, calentador, a/a, verticales, abanicos, gas, elevador, piscina, piso 8. Alquiler B/. 475, venta B/. 65,000 negociables, 264-5448 ó 613-5782.

**Se vende o alquila chalet** en San Francisco, 875 m<sup>2</sup> de terreno, 350 m<sup>2</sup> de construcción, 3 rec., 2 baños, cocina amplia, garaje para 3 autos, alquiler B/.900, venta B/.190,000 negociables, 277-3570, 685-6962 ó 226-2994.

**Se vende o alquila casa grande**, Arraiján, Burunga, calle principal, 3 rec., 2 baños, cocina grande, sólo 4 años de uso, negociables para traspaso, 221-3082 ó 631-3790.

satisfacer un fin o meta establecida.

Los equipos de trabajo se benefician, precisamente, de lo que no es muy deseable en el trabajo en equipo: diversidad no controlada que genera creatividad y espontaneidad. Un fuerte liderazgo puede ser contraproducente, y se debe dejar que el liderazgo fluya libremente entre los participantes. No es bueno agrupar a los que normalmente se consideran los mejores. Bajo el concepto de equipos de trabajo, todos, aún el más humilde, tiene algo que aportar. No se debe restringir la participación y todos los participantes deben practicar el respeto hacia los demás. No se debe criticar ni ridiculizar, pero sí se deben establecer parámetros y estándares para evaluar lo que produzcan las

discusiones. En un momento dado, un equipo de trabajo puede tener la necesidad de ejecutar una tarea concreta. En ese momento debe revertirse al concepto de trabajo en equipo y establecer los requisitos críticos definidos anteriormente: liderazgo, definición de metas, objetivos y roles, evaluación de capacidades y desempeño, capacitación y compromiso.

El trabajo en equipo falla normalmente por una falta de liderazgo y de definición de roles y metas. Los equipos de trabajo fallan normalmente por no promover la diversidad y enfocar el equipo a un sector en particular. Los equipos de trabajo son buenos para analizar un problema y definir la mejor solución. El trabajo en equipo es bueno para

ejecutar y completar exitosamente la solución acordada. Utilizarlos correctamente, con los requisitos y condiciones que cada esquema impone, puede forzar la toma de decisiones muy fuertes, decisiones que a veces cuesta mucho aceptar. El trabajo en equipo no acepta la existencia de cualidades negativas como el desgano, la flojera, la incompetencia, la falta de compromiso y de liderazgo. Los equipos de trabajo no aceptan la existencia de cualidades negativas como la segregación y el clasismo, el desprecio, la intolerancia, la arrogancia y el despotismo. Todos nos beneficiaríamos tremendamente si estos dos conceptos fueran utilizados correctamente en nuestras empresas, actividades y vidas personales.

# Trabajo en equipo vs. equipos de trabajo

... viene de la página 6

suficientes habilidades y conocimientos para poder asistir a un compañero de equipo en un momento dado.

En el béisbol, el lanzador es un experto lanzando, pero bajo ciertas condiciones, debe asistir en la primera base y sacar al corredor. Una defensa debe ser un buen defensa y jugar excelentemente su posición, teniendo siempre presente que puede asistir al mediocampista.

El trabajo en equipo no es algo que se puede dejar exclusivamente a la iniciativa de los jugadores. Es un esfuerzo de definición por parte del líder, quien guía, capacita, orienta, corrige y controla las distintas situaciones por las que pasa el equipo. El trabajo en equipo, si se desea que rinda un fruto positivo, implica jugar el juego con jugadores capaces y comprometidos, de modo que las habilidades individuales puedan ser maximizadas en beneficio del fin común. El escoger cinco personas altas y atléticas no garantiza el ganar un campeonato de la NBA, solamente porque enfatizamos que tenían que trabajar en equipo. No es de extrañarse que muchos esfuerzos de "trabajo en equipo" fallen cuando las empresas juntan a un grupo de personas, sin proveer un liderazgo efectivo, sin establecer metas u objetivos claros y específicos, sin definir los roles de cada quien, sin evaluar las capacidades y el compromiso de cada individuo, y esperan que ganen 3 a 0.

Aparte de los ejemplos deportivos, los mejores ejemplos de

trabajo en equipo se dan durante las guerras. Un pelotón comprometido con el oficial al mando es capaz de grandes hazañas, aún bajo condiciones adversas donde pelagra la vida. En estos casos el liderazgo, las metas y el objetivo son claros y precisos. Cada soldado ejecuta su misión individual con gran compromiso y sentido de unidad de grupo. Cada soldado vela por la vida del otro y viceversa. El que opera la ametralladora de calibre pesado no es el mismo que opera el rifle de precisión de francotirador, pero todos deben poder utilizar cualquier arma en un momento dado. La disciplina es férrea pero la camaradería y la moral son altas. No se tolera la cobardía, el desgano o la deslealtad. Los soldados en un pelotón así conformado no pelean y exponen la vida por un salario: están comprometidos con el líder y con el fin último por el cual luchan. Es una situación de valores individuales y colectivos.

Por otro lado, el concepto de equipos de trabajo, se basa en aprovechar al máximo la diversidad de los individuos. Este concepto es muy útil para sesiones de tormentas de ideas o grupos de enfoque. En estas situaciones, lo que se busca es extraer la mayor variedad y gama de experiencias y conocimientos de los individuos de un grupo que normalmente analizan un problema y sus posibles soluciones. Bajo estas condiciones no hay una necesidad imperante de ejecutar una acción específica enfocada a

## Inversión millonaria

## ACP mejora sistema de agua potable

Por Julieta Rovi

• Aumentará el aporte de agua que suministran las plantas potabilizadoras de Miraflores y de Monte Esperanza a la población.

• El agua potable producida será de mejor calidad.

La Autoridad del Canal de Panamá ya está ejecutando trabajos con el fin de mejorar el sistema de agua potable que abastece a través del IDAAN a secciones de las ciudades de Panamá y Colón. "Inicialmente, sólo se pensaba ampliar la capacidad del sistema de agua potable del Pacífico, pero en el año 2000 se determinó que también se ampliaría el sistema del Atlántico", explicó Práxedes Castro, de la Sección de Acueductos de la División de Electricidad y Acueductos del Departamento de Servicios Industriales, y administrador de este proyecto. El proyecto se concentra en dos grandes ejes: la Planta Potabilizadora de Miraflores y la Planta Potabilizadora de Monte Esperanza.

En el Pacífico se aumentará la producción de agua potable de la Planta de Miraflores a 72 millones de galones diarios a un costo de B/.28.6 millones. Esta inversión que realiza la ACP beneficiará directamente a los residentes de Bella Vista, el Casco Viejo, Santa Ana, El Chorrillo, Ancón y Albrook. Para tal efecto, hay que aumentar los sistemas de tuberías que llevan el agua cruda, la planta potabilizadora y las tuberías que llevan el agua procesada a los tanques de reserva y distribución.

La primera etapa consiste en la instalación de una línea de hierro dúctil de 30 pulgadas de diámetro que llevará agua potable desde la Planta de Miraflores hasta la Estación de Bombeo de Balboa. Esta línea, que tendrá una extensión de seis kilómetros, será la cuarta línea que abastece esta estación de bombeo. Este trabajo fue adjudicado y el contratista ya comenzó a traer el

**Mejoras**

La ACP realiza trabajos en la estación de bombeo como parte de un millonario programa de mejoras al sistema de agua potable.

Foto Armando De Gracia

material necesario para iniciarlo.

En la Estación de Bombeo de Balboa las obras comenzaron el 19 de abril. Aquí se van a reemplazar cuatro bombas y se están instalando cabezales de succión y de descarga de 42 pulgadas para reemplazar los de 30 que tenía. El cabezal de succión es una tubería a la entrada de la estación de bombeo que recibe el agua potable que viene en las líneas desde la potabilizadora y alimenta a las bombas. El cabezal de descarga recoge el agua que vierten las bombas y que será conducida por las líneas que van a los tanques de El Chorrillo y de Ancón.

En la Planta Potabilizadora de Miraflores se aumentará la capacidad de producción de agua potable utilizando membranas de microfiltración. De esta forma se economizará en

insumos tales como sulfato de aluminio y polímeros, ya que solamente se tendrá que usar cloro y el producto químico que se emplea para limpiar las membranas de microfiltración. "Además de ser una tecnología nueva que impide el paso de microorganismos, este sistema permite producir más agua potable sin tener que construir otra potabilizadora", explicó Castro.

Otras etapas del proyecto en el Pacífico comprenden mejoras a la Estación de Agua Cruda de Gamboa; construcción de la línea de agua cruda Paraíso-Miraflores; mejoras a la Estación de Agua Cruda de Paraíso y construcción de la línea de agua potable desde la Estación de Bombeo de Balboa hasta los tanques de El Chorrillo.

En el sector Atlántico la ACP invertirá B/.7.5 millones para conseguir una producción de 35

millones de galones diarios. Con este fin, construirá una estación de bombeo adicional dentro de la Potabilizadora de Monte Esperanza, una línea de agua cruda de 30" de diámetro desde el lago Gatún hasta Monte

Esperanza y una serie de mejoras a la planta potabilizadora.

Próximamente en *El Faro* les presentaremos los avances de este importante programa de inversión que realiza la ACP para beneficio de nuestro país.

## El flagelo del siglo XXI

*El siguiente editorial fue publicado en la edición del 2 de mayo de Tiempos del Mundo.*

Las próximas guerras no se deberán a la política, cuestiones de límites y problemas económicos y sociales, sino a la falta de agua potable, de la que carecen 2,000 millones de personas, el 40 por ciento de la población mundial. Varias regiones españolas sufren la sequía más pertinaz desde 1940, a un año del fin de la Guerra Civil. El Reino Unido está perdiendo un tercio de sus abastecimientos.

Cabo Verde (Oeste de África) y Barbados (Antillas) se están quedando secos. La situación en Oriente Medio y el Norte de África es precaria. El Norte de China, el Oeste y Sur de la India, algunas regiones de Pakistán, Sudamérica y una buena parte de México también padecen restricciones de agua.

"La tierra se enfrenta con un difícil problema planteado por la escasez de agua", señaló recientemente Ismail Sera-geldin, vicepresidente del Banco Mundial.

"Sin agua no hay supervivencia", remachó Norman Myers, asesor del Banco Mundial, para quien las reservas por persona disminuirán un 30 por ciento en Egipto y un 50 por ciento en Kenia (África), sólo en una década. La cantidad de agua potable por individuo se reducirá en un 80 por ciento en Oriente Medio y el Norte de África en el 2025.

El agua constituye un tema clave de la política geoestratégica. Los conflictos por su posesión se intensifican cada vez más. Resulta entendible si tenemos en cuenta que Botswana (África meridional), Bulgaria (Europa central), Zaire (ex Congo belga), Camboya (al sur de Indochina) y muchos países de los cinco continentes reciben por lo menos el 75 por ciento de agua de ríos que nacen en otros países con los que, por lo general, las relaciones son difíciles.

El turismo gasta mucha agua, también. Cien hoteles consumen en 50 días el agua que usan 100 familias en dos años. Los hoteles africanos que reciben a los participantes en safaris pagan gruesas sumas de dinero por utilizar los manantiales que necesitan las tribus, lo que determinará que éstas pierdan muy pronto sus cultivos.

El Banco Mundial pretende que se inviertan 600,000 millones de dólares en proyectos hidrográficos durante los próximos 10 años. Dedicará a esa iniciativa un 25 por ciento de sus créditos, según sus directivos.

Es muy costoso no invertir en salud y prevención sanitaria.

Tres millones de niños mueren cada año por enfermedades relacionadas con el agua. Es más, sin acciones decisivas para un apropiado y racional uso del agua, las futuras generaciones estarían condenadas a vivir en peores condiciones que aquellas que millones de personas en todo el mundo soportan hoy.